

N° 4449.

---

GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD  
ET POLOGNE

Echange de notes comportant un arrangement concernant la classification des chariots de filage à anneaux d'après le tarif douanier polonais. Varsovie, le 14 octobre 1937.

---

GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
AND POLAND

Exchange of Notes constituting an Arrangement regarding the Classification of Ring Spinning Travelers under the Polish Customs Tariff. Warsaw, October 14th, 1937.

No. 4449. — EXCHANGE OF NOTES<sup>1</sup> BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE POLISH GOVERNMENT CONSTITUTING AN ARRANGEMENT REGARDING THE CLASSIFICATION OF RING SPINNING TRAVELLERS UNDER THE POLISH CUSTOMS TARIFF. WARSAW, OCTOBER 14TH, 1937.

N<sup>o</sup> 4449. — WYMIANA NOT<sup>1</sup> MIĘDZY RZĄDEM JEGO KRÓLEWSKIEJ MOŚCI ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA ORAZ RZĄDEM RZECZPOSPOLITEJ POLSKIEJ W SPRAWIE TARYFIKACJI BIEGACZY DO MASZYN PRZĘDZALNICZYCH WEDŁUG POLSKIEJ TARYFY CELNEJ. WARSZAWA, DNIA 14-GO PAŹDZIERNIKA, 1937 R.

*English and Polish official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Exchange of Notes took place October 7th, 1938.*

*Textes officiels anglais et polonais communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 7 octobre 1938.*

BRITISH EMBASSY.

I.

No. 144. (209/22/37.)

WARSAW, October 14th, 1937.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour, under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to propose to Your Excellency the following Arrangement regarding the appropriate classification of ring spinning travellers under the Polish Customs Tariff :

(1) Under Item 1085 (1) of the Polish Customs Tariff will be classified as ring spinning travellers also ring spinning travellers manufactured entirely or partially from the metals and alloys included in Items 977 to 981 of the Polish Customs Tariff.

(2) The present Arrangement will enter into force on the thirtieth day after the date to be fixed by mutual agreement in a subsequent exchange of notes, and will remain in force as long as the Agreement<sup>2</sup> between the United Kingdom and Poland dated 27th February 1935.

(3) The provisions of paragraph (1) above will be applied provisionally from the twentieth day after the date of this Arrangement.

2. If the Polish Government accept this Arrangement, I have the honour to suggest that the present note and Your Excellency's reply to that effect be regarded as placing on record the agreement between the two Governments in this matter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

H. W. KENNARD.

His Excellency  
Monsieur J. Beck,  
Minister for Foreign Affairs.

<sup>1</sup> Came into force August 10th, 1938.

<sup>2</sup> Vol. CLXII, page 181; and Vol. CLXXXV, page 431, of this Series.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 10 août 1938.

<sup>2</sup> Vol. CLXII, page 181; et vol. CLXXXV, page 431, de ce recueil.

## II.

TEXTE POLONAIS. — POLISH TEXT.

MINISTERSTWO  
SPRAW ZAGRANICZNYCH.

Nr. P.II.WB.82-23/37.

WARSZAWA, dnia 14 października 1937 r.

PANIE AMBASADORZE,

Notą swą z dnia 14 października 1937 r. Nr. 144/209/22/37 zechciała mi Wasza Eksceleńcja zakomunikować co następuje :

« EKSCELENCJO,

Mam zaszczyt, z polecenia Głównego Sekretarza Stanu Jego Królewskiej Mości dla Spraw Zagranicznych, zaproponować Waszej Eksceleńcji następujące porozumienie dotyczące właściwej taryfikacji biegaczy do maszyn przedziałniczych według Polskiej Taryfy Celnej :

1) Według poz. 1085 p. 1 Taryfy Celnej Polskiej będą zataryfikowane jako biegacze do maszyn przedziałniczych również biegacze do maszyn przedziałniczych wykonane całkowicie lub częściowo z metali i stopów objętych pozycjami 977-981 Taryfy Celnej Polskiej.

2) Niniejsze Porozumienie wejdzie w życie trzydziestego dnia od daty, która będzie ustalona za wspólną zgodą w następnej wymianie not i pozostanie w mocy dopóki będzie obowiązywała Umowa Handlowa pomiędzy Zjednoczonym Królestwem a Polską z dnia 27 lutego 1935.

3) Postanowienia powyższego p. 1 stosowane będą prowizorycznie od dwudziestego dnia po dacie niniejszego Porozumienia.

2. Jeżeli Rząd Polski przyjmuje to Porozumienie, mam zaszczyt zaproponować, aby niniejsza nota i odnośna odpowiedź Waszej Eksceleńcji były uważane

## II.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS.

No. P.II.WB.82-23/37.

WARSAW, October 14th, 1937.

YOUR EXCELLENCY,

In your note of October 14th, 1937, No. 144/209/22/37, you were good enough to make me the following communication :

“ YOUR EXCELLENCY,

I have the honour, under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to propose to Your Excellency the following Arrangement regarding the appropriate classification of ring spinning travellers under the Polish Customs Tariff :

(1) Under Item 1085 (1) of the Polish Customs Tariff will be classified as ring spinning travellers also ring spinning travellers manufactured entirely or partially from the metals and alloys included in Items 977 to 981 of the Polish Customs Tariff.

(2) The present Arrangement will enter into force on the thirtieth day after the date to be fixed by mutual agreement in a subsequent exchange of notes, and will remain in force as long as the Agreement between the United Kingdom and Poland dated 27th February 1935.

(3) The provisions of paragraph (1) above will be applied provisionally from the twentieth day after the date of this Arrangement.

2. If the Polish Government accept this Arrangement, I have the honour to suggest that the present note and Your Excellency's reply to that effect be regarded

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

jako stanowiące porozumienie między obu Rządami w tym przedmiocie ».

Potwierdzając odbiór powyższej noty, mam zaszczyt powiadomić Waszą Ekszelencję, że Rząd Polski przyjmuje Porozumienie zaproponowane w tej nocie.

Zechce Pan przyjąć, Panie Ambasadorze zapewnienia mego bardzo wysokiego poważania.

SJEMBEK.

Jego Ekszelencja  
Sir Howard William Kennard,  
Ambasador Nadzwyczajny i  
Pełnomocny Jego Brytyjskiej  
Mosci.  
w Warszawie.

as placing on record the agreement between the two Governments in this matter. ”

In acknowledging receipt of the above note, I have the honour to inform Your Excellency that the Polish Government accepts the Arrangement proposed in the said note.

I have the honour to be, etc.

SJEMBEK.

His Excellency  
Sir Howard William Kennard,  
His Britannic Majesty's  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary,  
Warsaw.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

N<sup>o</sup> 4449. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT POLONAIS COMPORTANT UN ARRANGEMENT CONCERNANT LA CLASSIFICATION DES CHARIOTS DE FILAGE A ANNEAUX D'APRÈS LE TARIF DOUANIER POLONAIS. VARSOVIE, LE 14 OCTOBRE 1937.

I.

AMBASSADE  
DE GRANDE-BRETAGNE.

N<sup>o</sup> 144. (209/22/37.)

VARSOVIE, le 14 octobre 1937.

MONSIEUR LE MINISTRE,

D'ordre du principal secrétaire d'Etat de Sa Majesté aux Affaires étrangères, j'ai l'honneur de proposer à Votre Excellence l'arrangement ci-après concernant la classification appropriée des chariots de filage à anneaux d'après le tarif douanier polonais :

1<sup>o</sup> Seront également classés comme chariots de filage à anneaux sous la position 1085 (1) du tarif douanier polonais les chariots de filage à anneaux fabriqués entièrement ou en partie au moyen des métaux et des alliages compris sous les positions 977 à 981 du tarif douanier polonais.

2<sup>o</sup> Le présent arrangement entrera en vigueur le trentième jour après la date qui sera fixée d'un commun accord par un échange de notes ultérieur et demeurera en vigueur aussi longtemps que l'Accord du 27 février 1935 entre le Royaume-Uni et la Pologne.

3<sup>o</sup> Les dispositions du paragraphe premier ci-dessus seront appliquées à titre provisoire à partir du vingtième jour qui suivra la date du présent arrangement.

2. Si le Gouvernement polonais accepte cet arrangement, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et la réponse de Votre Excellence à cet effet soient considérées comme constatant l'accord intervenu entre les deux gouvernements en cette matière.

Je saisis cette occasion, etc.

H. W. KENNARD.

Son Excellence  
Monsieur J. Beck,  
Ministre des Affaires étrangères.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.